

TE

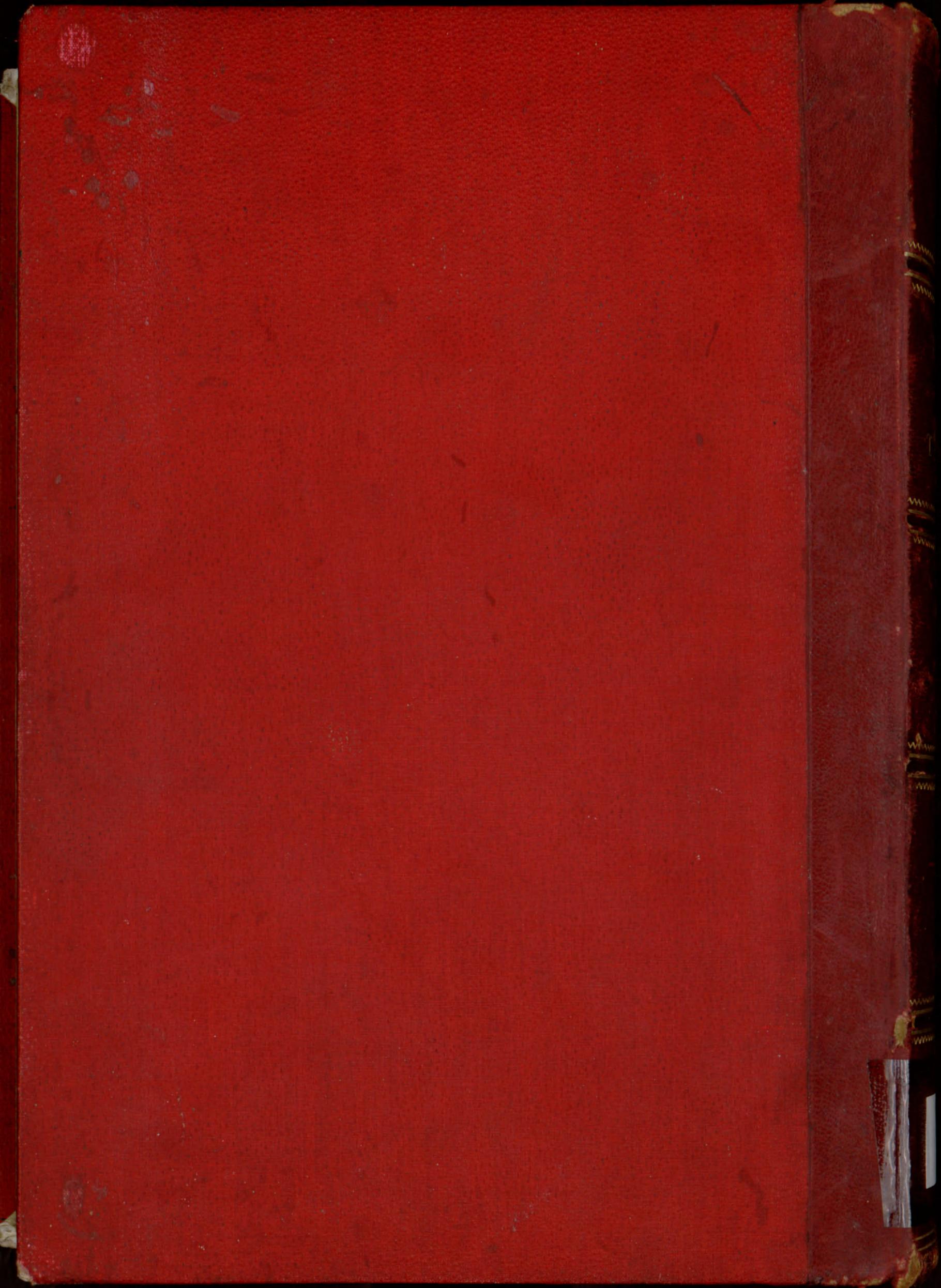
TRO

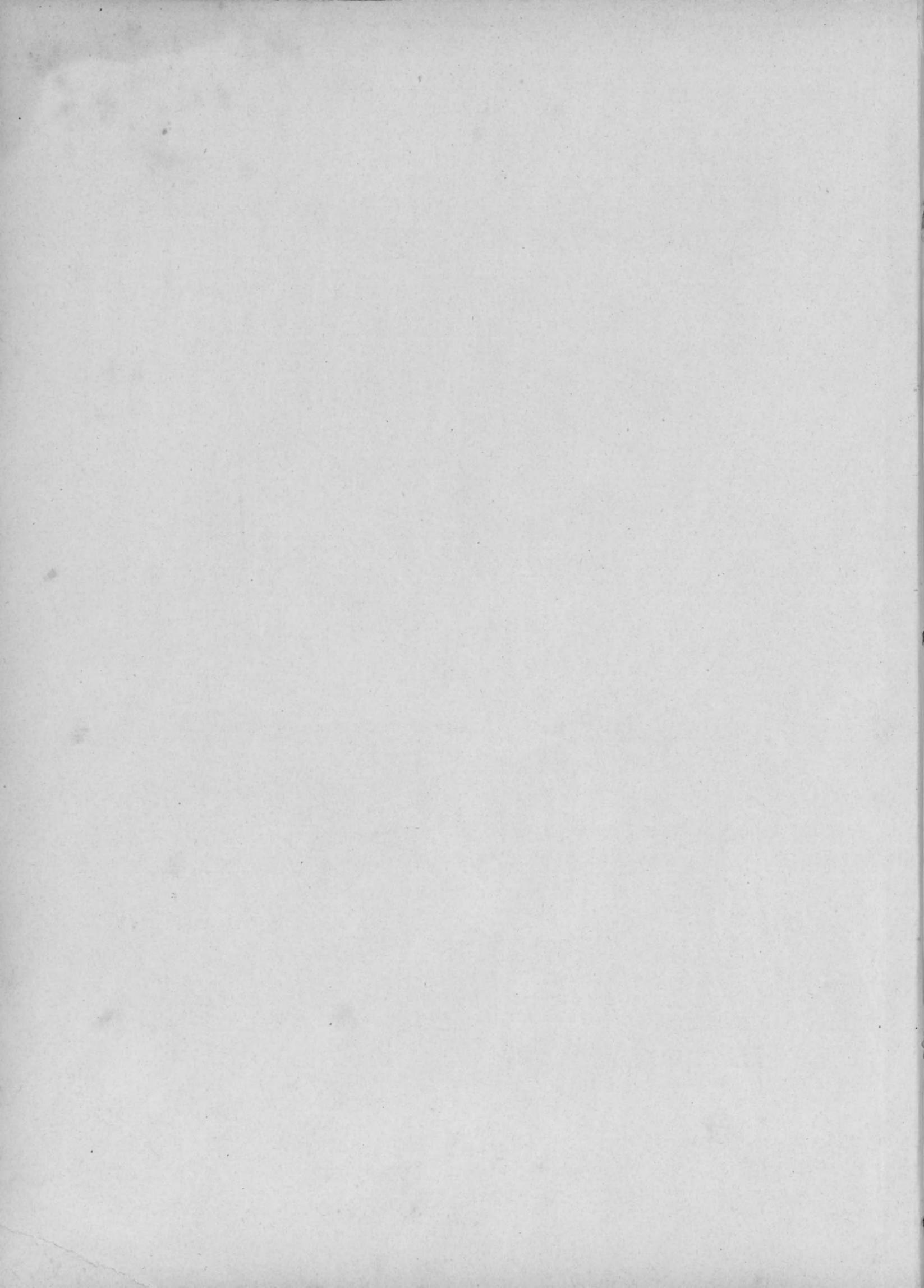
66

EL ARTE
DEL
TEATRO

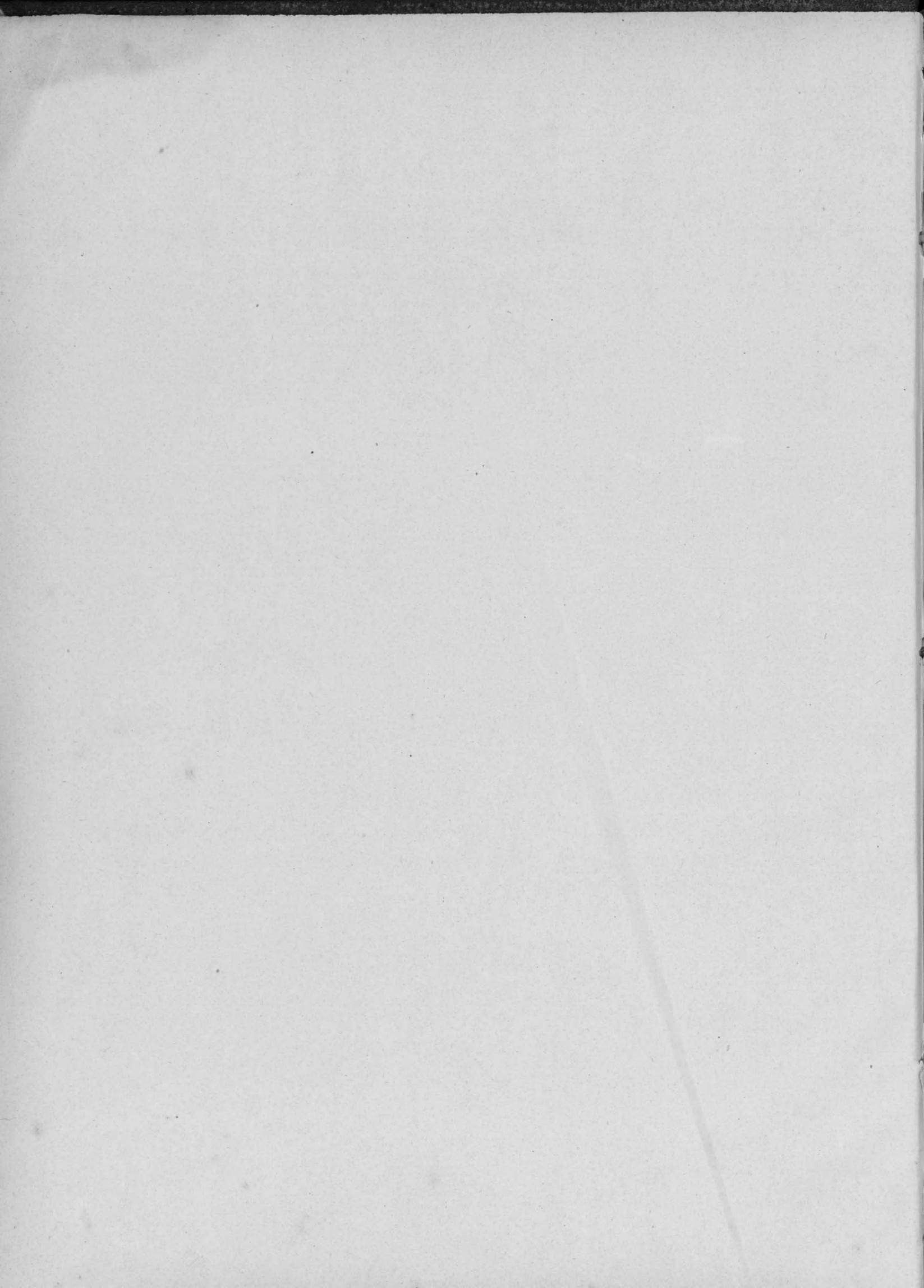
1907

1066





R.1066



EL ARTE DEL TEATRO

Año II

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA
MADRID - 1.º de Enero de 1907.

Núm. 19



NO. 60 c. 5

0 4 MAY 1900

ELVRIA LAFON,
primera tiple cómica del teatro de Price.

Oficinas: San Mateo 1-MADRID. = Teléfono 1.951. = Apartado de Correos, núm. 389.

EL ARTE DEL TEATRO

Precios de suscripción:

Madrid - Trimestre 3 Ptas. - Semestre 5,50. - Año 10.

Provincias - Semestre 7 Ptas. - Año 12,50.

Extranjero - Año 17 Ptas.

Publicación quincenal ilustrada

DIRECTOR: E. CONTRERAS Y CAMARGO

Redacción, Administración y Talleres,

Calle de San Mateo, núm. 1

Teléf. 1.951. - Apart. 389.

Madrid 1.º de Enero de 1907

ADVERTENCIAS

Rogamos a todos aquellos que nos dirijan correspondencia, tanto de redacción como administrativa, que lo hagan a nombre del Director de EL ARTE DEL TEATRO, San Mateo 1-Madrid-Apartado 389.

A los corresponsales y suscriptores que nos tienen pedidos ejemplares del número primero, y que no hemos podido servirselos por estar agotado, les advertimos que estamos haciendo una reimpresión, y que como ésta es limitada, deben apresurarse a formular el pedido si no quieren exponerse a quedarse sin ellos.

Siendo muy contados los ejemplares que nos quedan de números atrasados, hacemos saber a los que deseen adquirirlos que el precio a que se venden en esta Administración es de 0,75 pesetas.

EL TEATRO EN AMERICA

Mejico. — En el teatro de Orrin se ha verificado el estreno de la comedia en dos actos *La bella Colombina*, que fué un éxito para la compañía de Virginia Fábregas. La obra agradó al público, no sólo por el chiste de su trama, sino también por el buen desempeño que de ella hizo la Sra. Fabregas y Oliva, la Sra. Luján y los Sres. Galé, Solares y Matio. También se le presentó en escena *El amor que pasa*, que cada día agrada más a nuestro público.

— El estreno de la ópera de Giordano é Illica, *Sibiria*, se verificó hace pocos días en el teatro Arbeu, y la obra sigue en los carteles, pues ha sido del agrado de nuestro público. Para la presente semana se preparó el beneficio del tenor Emilio de Marchi con la ópera *Pájaro* y el cuarto acto de los *Huacabos*.

— En el teatro Principal, ante un público numeroso, se verificó el estreno de *El cuervo amarillo*. La obra agradó en lo general, no obstante que la empresa suprimió algunos números de música. En el desempeño se distinguieron la Grifell y la Vidanco y los Sres. Gavilanes, Martínez y Otero.

Puebla. — La Barrientos cantó tres noches en el teatro Guerrero, siendo calurosamente ovacionada. La prensa de dicha ciudad la tributa muchos elogios. — *C. M. de Ortega*.

Buenos Aires. — En el teatro de la Comedia ha celebrado su beneficio el notable tenor cómico Pablo Estelís, que fué objeto de grandes aplausos.

— En el San Felipe, de Montevideo, se hace aplaudir actualmente la compañía Maristany. Este apreciable conjunto lírico ha estrenado con éxito el viejo y celebrado *Trovador*, del maestro Verdi. Fué muy aplaudido el barítono Samarán, que hizo de protagonista. No menos aplausos ha recibido el Sr. Maristany, que se presentó anteanoche en *Bolshé*.

Habana. — En el teatro Allisa debutó con *La revoltosa* el barítono Eduardo Arozamena, que alcanzó un buen éxito.

Tanto en esta obra como en *Carcelenas* fué objeto de muchos aplausos en unión de la tiple Srta. Pastor.

La tempranica ha constituido un éxito grande y un triunfo para María Benítez, que encarnó á maravilla el tipo del «Grabié».

— En el Nacional debutó la bella Geraldine, que con su trabajo de tiro al blanco, de gran precisión, alcanzó muchos aplausos.

Guatemala. — En el teatro Colón debutó con buen éxito la compañía de zarzuela de Barón, en la que figura como director el aplaudido actor Vicente Roig.

En el elenco figuran artistas muy aplaudidos.

— En el teatro Municipal de Quezaltenango sigue con éxito actuando la compañía de drama y zarzuela española, de la que son directores los se-

ñores Francisco Ortega de Quintana y Carlos de la Rosa, y el maestro concertador Jesús Castillo.

En el elenco figuran las notables artistas Dolores Ricart, Pilar Gil, Carmen Palencia, Pilar Vázquez, Rafaela Hernández, Gabriela Vives, Enriqueta García, Angelita Palencia, y los Sres. José Talavera, Manuel Tobares, Amador Fernández, Leonardo Arrieta y Alfonso Miranda.

Se han puesto en escena, entre otras muchas, las obras *La cana*, *La nieta de su abuelo*, *El curita*, *Los chicos de la escuela*, *La polka de los pájaros*, *Las estrellas*, *La horrica*, *El pobre Valbuena*, *Caridad*, *A fuerza de arrastrarse*, *Los mudas alegres*, *El abuelo*, *La Tosca*, *Fedora* y otras muchas en las que han sido muy aplaudidos los citados artistas.

Santiago de Cuba. — La tiple Blanca Matrás debutó en el teatro Oriente con las obras *Enseñanza libre* y *Caramelo*, alcanzando un éxito grande.

Toda la prensa la tributa grandísimos elogios.

La simpática tiple ha aceptado un contrato para Nueva York como concertista y cupletista española, ganando 2.000 dollars por quince exhibiciones.

Ecuador. — *Guayaquil.* — Se han estrenado con éxito en Olmedo *La buena sombra*, *Fuego en guerrillas* y *La calandria*.

Perú. — Ha debutado en el Olimpo, de Lima, la tiple Carmen Aragón, con el estreno de *La taza de té*.

La debutante obtuvo una excelente acogida.

Trujillo. — Se han estrenado, por la compañía Peralta Coussirrar, *Como el pez en el agua* y *El filón*, distinguiéndose las tiples Millanes (Carlota y Teresa), Crespo, Peralta, Coussirrar y Vallejo.

A beneficio de la Junta constructora del teatro de Salaberry se ha celebrado una función, poniéndose en escena *Los madgyarcs*.

Puerto Rico. — El estreno de *El rey del valor* ha sido un gran éxito para la empresa Andrés y Riera y para los artistas que forman la compañía del teatro Municipal.

La nueva obra gustó mucho, y la labor de las Sras. Bobé, Ramírez y García, de las Sras. Carreiras y Ramírez y de los Sres. Casas, Real, Morales, Belza Beronguer, Vázquez y Vega, ha sido premiada con nutridos aplausos.

También obtienen muchos plácemes la bella tiple argentina Aida Gómez y la Sra. Adelina Velti, en cuantas obras toman parte, y muy especialmente en *Venus salón*, *La corria de toros*, *El barquillero*, *Agua, azucarillos y aguardiente*, *La buena sombra*, etc.

ANUNCIO

Se admiten proposiciones de arriendo del teatro Principal, de Burgos, para la temporada de Carnavales.

Dirigirse al Sr. Presidente de la Comisión de Gobierno del Ayuntamiento, acompañando lista de la compañía y número de funciones que desean dar.

EL TEATRO EN PROVINCIAS

Cordoba. — El día 13 del pasado mes celebró en el Gran Teatro su festi- val inaugural la aristocrática sociedad cómico-lírica «Vital Aza», que resultó brillantísimo por el número y calidad del selectísimo público que llenó el teatro.

Se representaron las comedias de Vital Aza y Calixto Navarro, respectivamente, *Con la música á otra parte* y *La prima donna*, distinguiéndose las preciosas Luisita Sánchez, Paulina García y N. Rael, que estuvieron monísimas, y los Sres. Alfaro, Priego y G. Ravé, entre los actores, siendo llamados á escena en unión del director D. Luis Córdoba.

— El día 20 debutó la compañía de D. José Tallavi con gran éxito. La obra de presentación fué *Mogda*, primorosamente interpretada por todos, y singularmente por la Sra. Sala y el Sr. Tallavi, que fueron ruidosamente aplaudidos. La temporada resulta brillantísima.

— En el teatro Circo no debutó el Sr. Domínguez, permaneciendo cerrado este teatro quizás hasta Carnaval. — *L. P.*

JOSE LOPEZ SILVA

Fotografía Walter



CRÓNICA TEATRAL

Con los estrenos de Pascua se ha evidenciado un hecho de manera tan indudable que ya no podrán desmentirlo ni los propios autores que tan especial interés tienen en negarlo; es este hecho que en esta tierra la imaginación y la inventiva están por las nubes.

Del cúmulo de obras estrenadas en los pasados días, ni una sola es original. Arreglos, traducciones, adaptaciones, inspiraciones ó fusilamientos; esto es cuanto ha producido el ingenio de nuestros autores en el centro de producción literaria del país.

Es, sencillamente, vergonzoso.

Vamos á pasar revista á las obras, y luego el lector sacará la consecuencia que estime oportuno.

En el Español se ha estrenado *La pasadera*, comedia en tres actos, *arreglada del francés* por D. Federico Reparaz.

La obra, que tiene tanto de comedia como de *vaudeville*, agradó al auditorio, más que por el enredo y por la novedad de las situaciones, por la primorosa interpretación que le dieron los artistas del Español, entre los que destacan María Guerrero, tan admirable actriz cómica como hasta la fecha se ha mostrado en el aspecto dramático, las Sras. Salverda y Salvador, la Srta. Bedoya y los señores Mendoza (D. Fernando), Cirera, Juste y Gil.

En la Comedia, otra comedia en cinco actos, *Triple-patte*, *traducida del francés* por el Sr. Martínez Sierra.

Género también *vaudevillesco*, sin disimulos ni atenuaciones, para hacer reír y nada más que para hacer reír. Mendiguchía está en lo suyo, y á sus cosas se debe la mitad por lo menos del éxito de la obra.

Rosario Pino y Julia Martínez, con las Sras. Caro y Las Heras, Srta. Pérez de Vargas y Sres. Ramírez y Vigo completan el conjunto de la interpretación.

En Lara, *El cucurucho*, *traducida del francés* por don Carlos Sánchez. Una piececita pasadera, aunque menos que *La pasadera*, porque carece de novedad, aunque tiene gracia en las situaciones. Los de Lara hicieron primores de interpretación, como siempre, y ayudaron al éxito en un sesenta por ciento.

En la Princesa, un *vaudeville* á todo trapo, aunque otra cosa quiera hacer creer el hecho de que firmé la obra el escritor bonaerense D. Gregorio Laferrere. Todas aquellas cosas graciosísimas que ocurren en *¡Fettatore!*, son de estilo francés. El mismo asunto de la obra, los tipos, la contextura huelen á *vaudeville*, de modo que si no es traducción, arreglo, adaptación ó cosa semejante, es algo peor, es fusilamiento.

¿Que la obra es graciosísima, que gustó mucho y que estrenada en estos días debe ser juzgada sin distingos? Esto es aparte; como no hemos de escasear elogios á Emilio Thuillier que improvisó el papel, dándole toda la vis cómica que requiere y haciendo una creación deliciosa del tipo y á las Sras. Ferri y Alvarez, Srtas. Plana, Villabona y Ortiz, y Sres. Montenegro y Díaz, que interpretaron con acierto los papeles más importantes.

Y si de estos teatros pasamos á los del género chico, no vamos á pretender que en ellos muestren los abastecedores originalidad, ni siquiera ingenio ó inventiva en porciones más importantes que en los citados anteriormente.

La chantouse, estrenada en el Gran Teatro, no será francesa, aunque por el título lo parezca, ni estará inspirada, ni será arreglo, adaptación, ni traducción, pero es una sosería lamentable.

Ni el asunto ofrece la más pequeña novedad, ni las situaciones que pretenden ser cómicas lo son, ni los tipos demuestran facultades observadoras, ni la música ofrece el menor atractivo.

De *La pesadilla* no sería justo que dijéramos esto. Tiene más gracia, más novedad. Entretiene y hace reír á ratos; la música es graciosa y alegre; pero también *dimana* del francés.

De modo que tenemos seis obras estrenadas y de ellas una sola que no es francesa, ó que lo disimula tanto, que ni en el acento se le conoce. Y esta única es tan insignificante, que aunque no se hubiera estrenado no se hubiese perdido nada.

Como esto ocurre en nuestro teatro desde hace mucho tiempo, conviene fijar la atención para que los que no hayan parado mientes en ello se convenzan de que por acá andamos mucho peor de autores dramáticos y cómicos de lo que se supone.

Es verdad que tenemos una Asociación de la clase con edificio suntuoso, grandes oficinas, talleres de copistería, etc., etc., etc., y que la lista de autores asociados, entre literatos y músicos, mete miedo por lo numerosa; pero ¿y el ingenio, señores míos?

Indudablemente lo tienen, argüirán algunos, desde el momento en que producen obras á espuestas y de que muchos de los asociados cobran unos trimestres *espantosos* por derechos de representación.

Y yo contestaría: ¿De sus obras? . . . Esto es lo que conviene averiguar y aclarar y especificar.

De las obras ajenas, que ellos traducen, adaptan, arreglan (¿?) ó fusilan. . . que no es lo mismo.

Con escasas y honrosísimas excepciones, la mayoría de los que figuran como autores dramáticos y líricos no lo son de otra cosa que de eso, de fusilamientos transpirenáticos hechos con mayor ó menor alevosía, pero fusilamientos al fin.

Si la Sociedad de Autores, velando por el prestigio de la clase excluyera de sí á los que no producen obras originales, se quedaba en cuadro.

Pero por lo menos no se engañaría á nadie.

En cambio se podía fundar una Sociedad de arregladores, que alcanzaría vida próspera en poco tiempo, si á ella se afiliaran, como es de esperar, cuantos dedican sus ocios á este trabajo de coger originales franceses, traducirlos, estropearlos y cobrar derechos.

Mientras no se demostrara lo contrario, á esta Sociedad podrían pertenecer todos los españoles que tuvieran ligeras nociones del francés, aun cuando no hubiesen probado jamás su disposición para el cultivo de la literatura dramática.

Armando Gresca



Acto I. - Sir Paulet, Sr. JUSTE

 María Stuardo, Sra. GUERRERO La nodriza, Srta. CANCIO
 Sir Mortimer, Sr. DIAZ DE MENDOZA (M.)

MARIA STUARDO

Drama en cuatro actos, compuesto con escenas de Schiller por D. Félix González Llana y D. José Francos Rodríguez, estrenado en el teatro Español.

CONSIDERANDO como obra histórica toda aquella en que el autor hace intervenir personajes que tuvieron una significación determinada en la vida pública de una nación, el drama *Maria Stuardo* es un drama histórico. Pero el que juzgara de la historia por este drama continuaría desconociendo la verdad, porque en él, como en la mayor parte de las obras histórico-literarias, la fantasía del autor ejerce una influencia más decisiva que la verdad en el desenvolvimiento de los hechos que describe y de los personajes que pinta.

Esto ocurre con el hermoso drama de Schiller, y por consecuencia con la obra que, con escenas de aquél, han compuesto los Sres. Llana y Francos Rodríguez.

La imaginación ó el sentimiento del autor ha cambiado el carácter de los personajes de tal modo, que aparecen en el drama en completa contradicción de como la historia los describe.

La razón de esto no es que el dramaturgo desconociese la verdad, sino sencillamente que la verdad no era, á su juicio, suficientemente artística para componer un drama. Al desfilar aquellas figuras por su imaginación, al pasar por el tamiz de sus sentimientos, modificáronse en el sentido que á él convenía para que los hechos resultasen más bellos, y no había de vacilar en alterar un tanto la verdad en gracia á la belleza.

Ateniéndose rigurosamente á la historia, la mayor parte de las obras literarias de este género no tendrían el encanto que tienen. Si los autores hubieran sacrificado los arrebatos de su imaginación á los fueros de la realidad, sus obras no hubieran sido tan bellas ni hubieran alcanzado la popularidad que han adquirido.

Estando ya muy generalizada la idea de que la obra artística no puede ni debe ser un documento histórico, á nadie puede ocurrírsele poner reparos á una comedia porque en ella aparezcan alterados los hechos y modificado el carácter de los personajes, siempre que la obra reúna las condiciones que ante todo debe tener, siempre que sea hermosa, que deleite, que emocione, y, á ser posible, que entreañe alguna enseñanza.

Vedada la fantasía al arte, ¿qué medios de manifestación tendría que pudieran conmover? Por lo menos se limitaría sensiblemente el campo á la belleza, si se la encerrara en los estrechos moldes de la verdad, porque la verdad en sí no suele ser artística no siendo un artista el que la pinta ó la describe.

Maria Stuardo, como la mayor parte de las obras teatrales que, inspiradas en episodios históricos, escribieron los grandes autores y han quedado como modelos de arte dramático, se distancia mucho de la exactitud. ¿Qué importa esto si la obra creada por el insigne autor es más

hermosa que la realidad misma? A nadie se le ocurrirá ir al teatro á aprender Historia; á muchos les servirá de estímulo, para conocerla, haber experimentado una sensación en presencia de los episodios dramáticos que en el teatro se le ofrecen. Esto irá ganando la causa de la cultura; si el personaje visto en escena inspiró interés, la curiosidad irá en demanda de la historia en busca de datos más completos, que sin duda harán desmerecer la grandeza de la figura que en el teatro se ofreciera, pero que desde luego determinarán el exacto conocimiento de ella.

No fué indudablemente María Stuardo como la pintan los autores del drama; pero más próxima á la realidad, no

obedecieron, más que á su instinto, á su razón ó á su conveniencia, á las imposiciones ó á los consejos de las personas que les rodeaban y que, gozando de autoridad para ello, inclinaban el ánimo del magnate en el sentido que su concepto de la gobernación les dictaba.

Más que á la venganza de la Reina, la muerte de María Stuardo se debió al consejo de la camarilla, que en aquella mujer astuta é intrigante, aliada con Francia y España para restablecer en Inglaterra el imperio vaticanista, veía un peligro que amenazaba constantemente la paz del territorio.

Para producir mayor emoción, al dramaturgo le con-



Acto II. Mr. Velievre, Sr. GUERRERO Conde de Aurespine, Sr. MEDRANO Lord Leicester, Sr. CODINA
Lord Burleigh, Sr. SORIANO La Reina de Inglaterra, Sra. SALVERDA

tendría su figura el ambiente poético é interesante con que se presenta en la obra, ni sus infortunios causarían la profunda emoción que causan al verse embellecidos por el sentimiento del autor en el escenario.

Tampoco fué la Reina Isabel de Inglaterra la mujer vulgar que en el drama aparece; pero era preciso despojarla de algunas de las condiciones que ennoblecen su figura para conseguir el efecto que el autor de la obra teatral se propuso, hacer por virtud del contraste más simpática é interesante á María Stuardo.

Sin creer nosotros que el poder político pueda disculpar á nadie que ejerza el poder de los actos de violencia y de crueldad que en algunos países y en épocas determinadas se cometieron, tampoco juzgamos lícito achacar la responsabilidad de estos errores á los que en primer término aparecen como culpables de ellos. Isabel de Inglaterra, como la mayor parte de los soberanos durante cuyo reinado fueron frecuentes estos actos de crueldad,

vino recargar la nota sombría en el carácter de Isabel, haciéndola responsable de la muerte de su hermana, y esto, que indudablemente contribuye á hacer doblemente simpática la figura de María Stuardo, no deja de ser en realidad una de esas concesiones que la verdad hace á la belleza.

La Historia pinta á María Stuardo como una mujer fanática y soberbia, con perfidias y crueldades refinadas, con liviandad mucho más censurable que la de la Soberana, cuyos derechos discutía; pero presentada así en la obra teatral, su emoción, su trágica muerte no despertaría la emoción, el interés profundo que despierta poetizada y ennoblecida como aparece.

Dejemos, pues, que los historiadores discutan la legitimidad de estas trasgresiones, y admiremos la obra dramática que, desfigurando un tanto los hechos y los caracteres, nos hizo sentir de un modo mucho más intenso del que nos pudiera haber hecho sentir la Historia.



Acto II. - Lord Burleigh, Sr. SORIANO VIOSCA Isabel de Inglaterra, Sra. SALVERDA Lord Leicester, Sr. CODINA

En el primer acto aparece María Stuardo ya prisionera, aguardando el fallo del tribunal que ha de juzgarla. No tiene motivo para confiar en la clemencia de sus jueces, entre los cuales no se la oculta que están en mayor número los que opinan que su existencia es un peligro para la tranquilidad de la nación; pero cree que la Reina no será capaz de sancionar la sentencia que dicten aquellos.

Alientan en ella estas esperanzas los fieles servidores que la rodean, y solamente un vago presentimiento amarga las horas de María y entenebrece la clausura á que está condenada.

Solamente un hombre, entre todos los que la guardan y la vigilan, trabaja en secreto por la libertad de la prisionera, Sir Mortimer, que en las desdichas de María

Stuardo encuentra incentivo al amor que por ella siente.

Pero sus esfuerzos serán estériles y se estrellarán contra el propósito firme de los enemigos de la Stuardo, más poderosos que Sir Mortimer.

La notificación de la sentencia dictada por el tribunal, es una de las escenas más hermosas de la obra. María Guerrero dió al personaje toda la severa majestad, todo el vigor y todo el carácter con que el dramaturgo lo presenta, y que en este momento culminante engrandece la figura de la infortunada Reina.

El público hizo á nuestra gran actriz una delirante ovación, considerando su trabajo como uno de los más brillantes triunfos logrados en la escena por María Guerrero.

También Mariano Díaz de Mendoza dió al personaje



Acto II.
Lord Burleigh, Sr. SORIANO VIOSCA

Sir Paulet, Sr. JUSTE
Lord Leicester, Sr. CODINA

Isabel, Sra. SALVERDA
Lord Talbot, Sr. CARSI

de «Mortimer» la vehemencia que requiere, y fué calorosamente aplaudido.

El segundo acto, que ocurre en un salón de la abadía de Westminster, es de una vistosidad extraordinaria.

La Reina Isabel de Inglaterra, rodeada de su corte, recibe en audiencia al embajador de Francia. El cuadro es espléndido, suntuoso y da perfecta idea del solemne acto que reproduce.

traría á un terrible fallo, muéstrase en el enojo de la Soberana su afán implacable de que con la vida de María Stuardo terminen sus inquietudes y sus temores.

El recurso, tantas veces empleado en casos semejantes, de una muerte inesperada, accidental, que libre de responsabilidades al trono, surge en el ánimo de la Reina, pero, ¿quién será capaz de llevarlo á cabo? Sir Mortimer se presenta solicitando ofrecer sus respetos y su adhesión á



Acto IV.

María Stuardo, Sra. GUERRERO

Sir Melvil, Sr. CIRERA

La Sra. Salverda lucía su arrogante figura realzada por los ricos atavíos de su traje de corte.

Terminada la ceremonia, y cuando el cortejo se retirara, sucede una escena de alto interés dramático, en la que la Reina consulta con sus consejeros la resolución que debe adoptarse respecto de María Stuardo.

Bajo la majestuosa indiferencia que trata de aparentar Isabel, descúbrese el deseo de que el tribunal dicte la terrible condena, pero sin aparecer ella responsable del fallo. Únicamente en el momento en que lord Talbot, más inclinado á la clemencia que los otros, da su opinión con-

la Soberana, y en esta respetuosa adhesión, calurosamente manifestada, cree descubrir Isabel las necesarias disposiciones de ánimo para poner por obra su proyecto.

Esta escena es también de una intensidad dramática que produce honda emoción, y en ella estuvieron muy acertados la Sra. Salverda y Mariano Díaz de Mendoza.

Cediendo á las instancias de uno de sus consejeros, la Reina Isabel accede al ruego de María Stuardo, que desea tener una entrevista con la Soberana. Verifícase el encuentro en un parque.

Abogando por su libertad, María Stuardo muéstrase

humilde ante Isabel; pero herida en su orgullo y en su amor propio por la actitud de aquélla y por sus frases, truécase en fiera altanería su mansedumbre, y con la arrogancia propia de su carácter increpa á la Reina, en términos que aturden á aquélla y la reducen al mutismo.

Como es de suponer, este alarde de soberbia de María Stuardo empeora su causa. Desde aquel momento está irremisiblemente perdida. Ella lo sabe, pero por dar satisfacción á su enojo no duda en hacer el sacrificio de su existencia.

El golpe que prepara Sir Mortimer para libertar á

religión, Sir Melvil, uno de sus más fieles aliados, ha recibido la investidura sacerdotal. La escena de la confesión de María Stuardo es de una belleza insuperable, y la siguiente en que la infortunada Reina se despide de sus servidores es de una ternura que produce emoción intensa.

Llega el terrible instante. Con solemne ceremonial María, cubriendo su cabeza con negro velo y llevando en sus manos el crucifijo, dispónese á salir para dirigirse al patíbulo. Escúchase el ronco redoblar de los tambores que acompañan el paso firme de la Reina, y cierran el imponente cuadro los acongojados sollozos de los servidores



Acto IV. - Lord Burleigh, Sr. Soriano; Lord Leicester, Sr. Codina; María Stuardo, Sra. Guerrero; La nodriza, Srta. Cancio; Sir Melvil, Sr. Cirera; Berta, Srta. Bedoya; Alicia, Sra. Bueno; Burgoín, Sr. Urquijo. Fots. Alfonso.

María Stuardo no responde á sus planes. Al abandonar el parque, una mano criminal atenta contra la Soberana, pero el puñal homicida no hace otro daño que romper las vestiduras de ésta.

La desesperación del caballero no tiene límite. Malogrados sus propósitos María Stuardo volverá á la prisión, y de ella no volverá á salir para ver la luz de la libertad. El mismo, y los que le han secundado en sus planes, correrán grave riesgo si la conspiración se descubre.

Nuevamente reclusa en su prisión María Stuardo, espera el momento en que han de notificarle el terrible fallo, y que es llegada la hora de la ejecución de la sentencia.

En la energía de su carácter encuentra la necesaria entereza para que su ánimo no decaiga en aquel terrible momento, y, engalanada con sus más espléndidos atavíos, prepárase á subir al patíbulo.

Para prestarle en el último trance los auxilios de la

que la ven partir radiante de belleza y de vida para no volver á verla más.

Cuanto se diga del arte con que María Guerrero ha interpretado el personaje de la protagonista de esta hermosa obra es poco. En los momentos de dolor y de ternura, como en aquellos otros en que la soberbia la acomete, mostróse la gran artista con inspiraciones admirables, que el público premió aplaudiéndola efusivamente.

Muy bien los Sres. Díaz de Mendoza (M.), Codina, Soriano Viosca, Cirera, Carsí, Juste, Medrano, Guerrero, las Sras. Salverda, Bueno y Salvador, y las Srtas. Bofill y Bedoya.

La obra ha sido presentada con la propiedad exquisita y el buen gusto que tan acreditados tiene la empresa del Español.

Las decoraciones son hermosísimas, y los trajes están fielmente copiados de los modelos de la época.

Juan Moscón

ARTISTAS JOVENES

Mercedes Pardo y Flores

primera dama joven de la compañía de García Ortega,
que actúa en Eldorado, de Barcelona.



UNA de las principales condiciones que han de concurrir en las jóvenes actrices que se dedican á interpretar en la escena los simpáticos papeles de dama joven, es, á no dudar, las naturales y femeniles gracias, realizadas por la elegancia de un porte distinguido.

Estas cualidades son de un valor insustituible, particularmente para la interpretación de los papellitos de «ingenua», de tanto relieve en las corrientes del Teatro moderno.

Mercedes Pardo, en la actualidad primera dama joven de la notable compañía de Francisco García Ortega, y que á la sazón hace una buena temporada en Eldorado, de Barcelona, por la belleza de su físico, su elegancia en el vestir y distinguidos modales, cumple á la perfección el cometido que se le encomienda, gozando además de una excelente escuela de declamación.

Mercedes Pardo se aficionó al Teatro haciendo papellitos en la Sociedad «Díaz de Mendoza» (hoy «La Farándula»). Como algunas otras escogidas, del teatro de afición pasó contratada al escenario de Eslava, en donde con la compañía de Salvat debutó con *¡Pobre España!*

No tardó en subir de artística categoría y en Lara hizo su presentación con *Modas*, el delicioso juguete de Benavente.

La compañía Larra-Balaguer contrató á la linda Mercedes, y en los teatros de Valencia, Santander, Bilbao y otros de importancia desempeñó el papel de la «Morritos» en la celebrada obra de los hermanos Quintero, *Pepita Reyes*, siendo su primoroso trabajo constantemente aplaudido, *El amor que pasa*, *Ciencias exactas*, *La viuda de López* y otras muchas comedias del moderno repertorio, tienen en Mercedes Pardo una inteligente y muy apropiada intérprete. De modo unánime la prensa de la ciudad condal, parca siempre en el elogio de los artistas, concede á nuestra biografiada los más calurosos parabienes, señalándola como una legítima esperanza que ya dió sus primeros frutos en la interpretación del teatro de Linares Rivas, Jacinto Benavente y los hermanos Quintero.

Cuatro años no más ha necesitado la gentilísima actriz para hacer la bonita carrera que, brevemente, hemos reseñado, aguardando que no ha de hacerse esperar la ocasión de aplaudir en Madrid á la que en tan poco tiempo logró distinguirse de modo sobresaliente.

Cuando entre el verdadero *alucinación* de niñas más ó menos precoces, que, alucinadas por el esplendor de la escena, deciden abandonar la vida de familia aparece una que de modo indudable posee condiciones para el arte del teatro, nos parece poco cuanto digamos en su obsequio á fin de estimularla en los comienzos de su difícil carrera.



En „El adversario“.

De Mercedes Pardo, que debe á sus propios méritos el puesto que ocupa, sólo pueden hacer elogios cuantos han tenido ocasión de apreciar las condiciones que para el arte escénico reúne y las prendas personales que física y moralmente la embellecen.



Candíleja

En „La viuda de López“.



Cuadro I.

Colector, Sr. CERVERA

Victoriano, Sr. FERNANDEZ

Rosa, Srta. RODRIGUEZ

❁ Plors y Alegries ❁

Zarzuela de costumbres valencianas, en un acto dividido en tres cuadros, original de D. Eduardo Escalante, música del maestro Giner, estrenada en el teatro de Apolo, de Valencia.

UN nuevo triunfo ha añadido Eduardo Escalante á los muchos que ya tiene conseguidos en el teatro valenciano.

Plors y alegries, recientemente estrenada en el teatro Apolo, ha sido un éxito grande, extraordinario.

En *Plors y alegries* se respira el ambiente popular valenciano en unas fiestas de *carrer*; y en esto consiste el principal mérito de la obra. El autor, fiel observador de los tipos y costumbres del país, ha trasladado á la escena, con toda su realidad, sin olvidar el más pequeño é insignificante detalle, las fiestas populares de un barrio, en donde no falta la señora y señoritas cursis con sus amantes ridículos y enfadosos; el joven que, *afanando* las *chapas* del cajón de su ma-

dre, se las gasta con sus amigachos, haciéndose el valiente; la carnicera viuda, desenvuelta y agraciada, á quien molestan los pretendientes de su hija, tal vez porque ella está aún en estado de merecer; la tertulia del barbero, el tabernero simpático y generoso, los *festeros* y otros tipos que forman el cuadro animado de nuestras fiestas populares.

El tipo de *colector*, especie de hermano mayor de la cofradía de San Dionisio, á quien se festeja, está trazado como de mano maestra, siendo igualmente dignos de mención *El Rabosa*, *Mai-calles*, *Buscarroidos* y *Acabacases*, pinchos del barrio que no hay jaleo en donde no se hallen.

En cuanto al asunto de la obra y la forma en que está desarrollada, baste decir que en ella se muestra Escalante



Eduardo Escalante,
autor del libro.



Salvador Giner,
aútor de la música.

el autor original y espontáneo que se descubre en todas sus producciones, y el hábil mecánico que, sin forzar la realidad prepara con maestría los efectos y las situaciones para que el interés vaya en aumento y no decaiga un solo instante.

Autor experimentado y de recursos propios, sabe llevar la acción de modo tan diestro, que desde que la obra comienza despiértase el interés del público, interés que va en aumento conforme se suceden las escenas y se desenvuelve el asunto.

También en la distribución de los elementos dramáticos y cómicos reunidos para la obra, muestra Escalante una habilidad extraordinaria; ni los primeros son tan frecuentes que acongojen el ánimo, ni los segundos menudean hasta el extremo de destruir el efecto que ha debido producir una situación tierna ó apasionada. Empleados en la proporción conveniente y en la medida justa, ayúdanse unos á otros, dando por resultado un conjunto agradable que deja el ánimo satisfecho.

Es el secreto del Teatro, que no todos los autores poseen, ó del que no todos saben hacer el uso conveniente.

La interpretación fué esmeradísima, distinguiéndose las Srtas. Rodríguez, Marco, Martínez y Samper, como asimismo la Sra. Cortés, el Sr. Cervera, en el tipo de *colector*, y los Sres. Tormo, Fernández, Gascó, Lorente, Casinos y Benítez, que personificó con gran acierto el tipo de joven dicharachero, travieso y camorrista.

Lo que pudiéramos llamar la tesis de la obra, porque el Sr. Escalante gusta de plantear en sus obras ligeros



Salvaoreta, Srta. MARCO

conflictos dramáticos; la tesis, repito, lo que es en *Plors y alegries* asunto primordial, encierra uno de los contrastes que á diario nos ofrece la vida, y que el autor ha trasladado á la escena llevando á ella el dolor y la angustia que experimenta un padre desolado por la enfermedad de su hija, que muere el mismo día en que se celebra la fiesta que el barrio dedica á su patrón San Dionisio.

He ahí el contraste; todos ríen mientras él llora; la alegría ha invadido las casas de la vecindad, huyendo de aquella en que el pobre viejo llora la pérdida del sér querido, la única esperanza, el único consuelo que tenía en este mundo, expresándolo así en la frase final de la obra, cuando dice:

«Ay, qu'asoles ni'ha quedat!»

La música, del maestro Giner, es inspirada, y en toda ella se nota el sabor regional que caracteriza las obras del insigne autor de *Una nit d'albaes*.

El público aplaudió, haciéndolo repetir, un hermoso dúo que cantaron la señorita Rodríguez y el Sr. Fernández; pero en donde se desbordó el entusiasmo del público fué en una alborada que describe un amanecer de día de fiesta entre morteretes y tracas, *tabalet* y dulzaina, dianas y pasacalles. Si en *El soñador*, *Sagunto*, *El Roder* y otras muchas obras no tuviese sólidamente cimentada su fama de gran compositor, esa página sola hubiese bastado para acreditarlo de maestro inspiradísimo y conocedor de la técnica musical.

También fué aplaudido y llamado á escena el pintor



Cuadro I. Colector, Sr. CERVERA
Martina, Srta. MARTINEZ

Quico, Sr. ALADREU
Nela, Srta. QUEROL

Rosa, Srta. RODRIGUEZ
Salvaoreta, Srta. MARCO

escenógrafo, Sr. Alós, por las magníficas decoraciones que presentó, especialmente por la del tercer cuadro, que representa el puente del Real sobre el río Turia, tras el que se ve la Alameda al amanecer.

Plors y alegries es, en suma, un éxito más alcanzado por el Teatro valenciano y por la compañía que dirige el notable primer actor D. Enrique Lacasa.

ter religioso, sus óperas *El soñador*, *El fantasma* y *Sagunto*, como asimismo las muchísimas zarzuelas valencianas que con éxito ha estrenado, y el gran número de poemas sinfónicos que ha escrito, los cuales han popularizado su nombre, hasta el extremo de llegar á interpretarse en Francia, Italia y Alemania.

Los valencianos le quieren y le admiran y le respe-



Ramonet, Sr. BENÍTEZ



Rosa, Srta. RODRIGUEZ

En toda la obra campea la inspiración, siempre fresca y lozana del eminente maestro, cuyos méritos no pueden relatarse en los estrechos límites de una crónica teatral.

La labor constante y meritoria de D. Salvador Giner, le ha colocado á la cabeza, no ya de los músicos regionales, sino de los españoles, llevando su nombre de uno á otro confín de España y aun del extranjero.

La personalidad musical del maestro Giner se alza soberana, majestuosa, sobre el pedestal grandioso de su constante laborar, sólidamente cimentado por sus propios merecimientos.

Díganlo si no, aparte sus innumerables obras de carác-

tan, como se debe querer y respetar y admirar al que tan alto pone el nombre de un pueblo.

Y si Giner es figura saliente en el arte, no lo es menos Eduardo Escalante, por lo que al Teatro regional se refiere, pues él únicamente es el mantenedor del Teatro valenciano.

Los sainetes *El Parrat de Sant Antoni*, *El alcalde de barrio*, *Mariquita la estanquera*, y las zarzuelas *Les Barraques*, *El Presilari*, *El roder* y *Plors y alegries*, recientemente estrenada en el teatro de Apolo, le han acreditado de autor culto y chispeante, conocedor como ninguno de los resortes escénicos y de nuestras costumbres, que con

toda realidad trasladada á la escena, y en esto consiste el principal mérito del Sr. Escalante.

No ha escrito una obra que no haya sido un éxito franco, cuando no ruidoso, lo cual demuestra su valer indiscutible.

En breve tendremos ocasión de aplaudirle de nuevo en una obra que pronto se estrenará en el teatro citado, con música del maestro Giner, su constante colaborador.

Mucho más podríamos decir de estos dos mantene-

escuchando hermosa música, pues además de las obras que constituían el programa y entre las que figuraban producciones del notable compositor cuyos méritos se festejaban, la orquesta ejecutó magistralmente el poema sinfónico *Una nit d'albaes*, dirigido por su mismo autor.

Tan extraordinario efecto produjo esta hermosa obra musical en el auditorio, no obstante ser popularísima en Valencia, que al finalizar oyó el maestro Giner una ovación calurosísima, con que el público manifestaba efusiva-



Cuadro II. Felip, Sr. TORMO
Llorens, Sr. RAMOS

Ramonet, Sr. BENITEZ Mai-calles, Sr. CASINOS
Buscarroídos, Sr. LORENTE Acabacases, Sr. PIERA

dores del arte regional; pero creemos que no es propio hablar de la personalidad de ellos en una simple crónica teatral, hecha al correr de la pluma.

Quédese esto para mejor ocasión. Prometemos ocuparnos con la extensión debida del Teatro regional valenciano, y entonces diremos cuanto decirse pueda de los señores Escalante y Giner, figuras preeminentes de nuestro Teatro.

*
*
*

En la noche del 23 del pasado se verificó en el teatro de Apolo una función extraordinaria organizada por la empresa en honor del ilustre maestro D. Salvador Giner.

El numeroso público que acudió á rendir un tributo de admiración y cariño al insigne artista, pudo deleitarse

mente su cariño y su admiración al inspirado compositor.

En la dramática ópera en un acto, *El Roder*, representada aquella misma noche, los actores todos pusieron el mayor entusiasmo y la interpretación resultó admirable, siendo acogida con estruendosos aplausos.

La obra gustó tanto como en la noche de su estreno, porque como todas aquellas en que la pasión juega el papel más importante, despierta interés siempre y no puede envejecer nunca.

Fué, en suma, una solemnidad digna del prestigioso nombre del maestro y de la competencia artística y buen gusto de sus organizadores.

*
*
*

La compañía que dirige el estudioso actor D. Enri-



Cuadro II. - Colector, Sr. Cervera; Llorens, Sr. Ramos; La Ratá, Srta. Samper; Buscarroídos, Sr. Lorente; Acabacases, Sr. Piera; Rosa, Srta. Rodríguez; Ramonet, Sr. Benítez; Victoriano, Sr. Fernández; Mai-calles, Sr. Casinos.

que Lacasa, y á la que ha cabido la honra de estrenar la última producción de los insignes autores valencianos Giner y Escalante, está realizando en el teatro de Apolo de aquella capital una campaña tan lucida desde el punto de vista artístico como provechosa desde el punto de vista económico.

Forman parte de esta compañía las Sras. Martínez, Cortés y Baró, las Srtas. Navarrete, Melo, Rodríguez Serra y Ferrer, y los actores Lacasa, Nadal, Lorente, Tormo, Casinos, Cervera, Peña, Fernández, Benítez y algunos

otros, y como todos ponen especial cuidado en caracterizar primorosamente los personajes que se les confían, la interpretación de las obras resulta siempre muy esmerada.

De todos estos artistas hace el público y la prensa grandes elogios, especialmente del director Sr. Lacasa y del tenor Nadal, del que la revista profesional *El Eco del Teatro* dice «que tan rápidos son los adelantos que hace en su carrera este joven tenor, que no es prematuro augurar que dentro de breve tiempo contará la escena española con un elementó valioso».



Martina, Srta. MARTINEZ



La Ratá, Srta. SAMPER



El colector, Sr. CERVERA



Doña Eulogia, Sra. CORTÉS



Cuadro III. - El sastre, Sr. Tríní Beut; Isabel, Srta. Marco; Antonia, Srta. Zafra; Ramonet, Sr. Benítez; Mai-calles, Sr. Casinos; Colector, Sr. Cervera; Martina, Srta. Martínez; Salvaoreta, Srta. Marco (M.).

En la extensa información que publicamos del estreno de *Plors y alegries* figuran dos escenas de las más interesantes de cada cuadro, obtenidas por el notable fotógrafo de Valencia D. Vicente Barberá Masip, y los retratos de los artistas Srtas. Marco, Rodríguez, Martínez, Samper,

Sra. Cortés, y Sres. Benítez y Cervera, en los tipos que respectivamente representan, sintiendo no poder publicar los de todos por ser muy numerosos los personajes que intervienen en el reparto.

José María L. López



Felip, Sr. Tormo; Llorens, Sr. Ramos; Ramonet, Sr. Benítez; Mai-calles, Sr. Casinos; Victoriano, Sr. Fernández; La Ratá, Srta. Marco; Fermín, Sr. Cano; D.^a Eulogia, Sra. Cortés; Colector, Sr. Cervera; Martina, Srta. Martínez; Pepe, Sr. Gascó; Rosa, Srta. Rodríguez.

Fots. Barberá Masip



Tenor de ópera.

Un buen tenor en
Eslava

—
**AMABLE
LEAL**



Tenor del género chico.

No hace mucho tiempo, y entre los actores de una modesta compañía que, bajo la dirección de Lino Ruiloa, actuaba en el teatro Martín, de esta corte, apareció por vez primera en la escena madrileña el joven tenor Amable Leal, que figura hoy en el remozado Eslava, tercer coliseo explotado por el *trust*.

Marina, la popular y preciosa partitura de Arrieta — que como *El cabo primero*, para las tiples no «sicalípticas» del género chico — es la piedra de toque con la que todo tenor de algunas pretensiones hace sus primeras armas en la escena, sirvió al debutante para demostrar plenamente la extensión y dulzura de su bien timbrada voz y la excelente escuela de canto con que supo enseñarle el inteligente maestro Alvira.

Antes de aquella *Marina*, que, repetimos, cantó muy bien con la Uliberri, el tenor que nos ocupa trabajara en provincias dedicado á la ópera, en la que si bien es cierto que se logra mayor gloria, también es verdad que al no ser una eminencia, los contratos escasean, razón por la que Leal decidió su ingreso en las huestes del género chico.

Los comienzos de carrera en el joven tenor no están desprovistos de esa nota de bohemia simpática, que parece ser eterna compañera de los que al arte se dedican.

Aragonés de la pura cepa, en Alcañiz vino al mundo. Un niño todavía, maternales exhortaciones llevaronle al Seminario de Huesca, á decir verdad, no de muy buena gana. Seis años estudió para cura. Pero el futuro padre de almas era más aficionado al brillo de la escena que á la austeridad de los claustros, y cuentan las crónicas que algún día, entre maitines y visperas, escuchábase en el Seminario el alegre y marcial aire de la jota, cuando no era el *cante jondo* de unas seguidillas serranas. Muerta su madre, vino á Madrid,

después de haber colgado definitivamente los hábitos.

Oyó cantar el maestro Melecio Brull, que, enamorado de aquella vocación á que no dejaban de acompañar indudables facultades, indicó á Leal la Academia de canto que en el regio coliseo dirigía Alvira. Se matriculó en aquellas clases y al cabo de dos años le oyó Luis Paris, quedando medio arreglado el que debutara el muchacho con la eminente diva María Barrientos y en *El barbero de Sevilla*. Ajenas desavenencias en que para nada intervino el que de haber logrado tal *début* otra muy distinta fuera su suerte, tuvieron la culpa del fracaso de aquellos intentos. Continuó Leal siendo discípulo del maestro Alvira, que pocos años más tarde presentóle á Biel, en cuya compañía debutó con *La Bohème*, en la ciudad de Valladolid, una deliciosa «Bohème», cuya «Mimi» era Rosa Vila, y director de orquesta el maestro Tolosa.

Con la misma compañía cantó *Rigoletto*, en Cartagena, marchando después á Vigo, en donde con la notable artista señora Galán dió varios y aplaudidos conciertos. De modo unánime, el público y la crítica acogió con aplauso el trabajo de Amable Leal, como tenor de ópera... pero poco después de los conciertos dados en Galicia, Leal figuraba en el teatro Novedades, de Barcelona, en donde, bajo la dirección de Bonifacio Pinedo, cantó *Bohemios*, *Moros y cristianos*, *Gigantes y cabezudos* y *La Bohemia*, en castellano, uno de los mayores éxitos del joven tenor.

En la presente temporada apareció Amable Leal en la compañía que actualmente funciona en Price, y cantó *La alegría de la huerta*, *La vara de alcalde* y *Aires nacionales*. Hoy trabaja en Eslava. Debutó con *Gloria pura*, y ha estrenado el «estudiante» de *El niño*, uno de los éxitos de la actual temporada.



Amable Leal en „Bohemios“.



EL TRANSFORMISTA MINUTO

EL transformismo en el Teatro, cuando es realizado por un verdadero artista que á la rapidez de esas que parecen maravillosas mutaciones, puede sumar condiciones de voz, figura y una buena escuela de declamación, será siempre atractivo espectáculo para el que no han de escasear entusiastas admiradores. Leopoldo Frégoli, el

celebrísimo creador del género, fué y continúa siendo aclamado en todas partes.

El extraordinario éxito del genial artista decidió á muchos á seguir sus huellas. Pocos lograron, sin embargo, no ya emular la gloria, ni siquiera el que se les pueda conceptuar como fieles imitadores del que trajo á Madrid por vez pri-



Minuto en traje femenino.



Minuto y Zaida en „El sueño aéreo“.



Zaida en el „El sueño aéreo“.



Minuto, jugador de manos.

se deja sentir, y á la vez por imitar en un todo al gran Frégoli, no se limitan en sus exhibiciones al trabajo de transformismo, sino que también entretienen muy agradablemente al auditorio con la imitación de famosos profesores de orquesta, presentando juegos de manos y otras atracciones de ilusionismo, como el sueño aéreo, por ejemplo.

Minuto—que en la actualidad trabaja en el teatro Martín—hace muy bien todas estas cosas, con las que tiene repertorio para hacer por sí solo toda una noche de función entera.

El arte que derrocha en la imitación de las mujeres, cuidando con saladisimo esmero al parecer insignificantes detalles y el lujo de sus trajes, puede verse en los muy graciosos retratos que acompañan á esta información.

La voz extensa, sonora y de agradables tonalidades es en Minuto uno de los principales atractivos de su aplaudidísimo trabajo; concurriendo además en este artista una gracia *sui generis*, exclusivamente suya, «buena sombra», con que de continuo provoca la hilaridad de los espectadores, al propio tiempo que se le admira por el mérito intrínseco de cuanto hace en escena.

Minuto nació en Génova, de padres artistas, y á los diez y seis años debutaba como barítono en la Ópera Cómica, trabajando en Italia y después en América con la renombrada compañía de Zucchi y Otonello. Pasó después á los Estados Unidos, Inglaterra y Francia, trabajando también en estas artísticas excursiones como actor en teatros de verso, hasta que, de vuelta en América, vió á Frégoli, y tras mucho estudio decidióse á seguir en su arte nuevos derroteros, trabajando como transformista du-

mera la exótica atracción del moderno espectáculo.

De Italia, por excelencia patria de artistas, salieron sólo los que con verdadera justicia puede apellidarseles «imitadores de Frégoli», título con el que pomposamente hacen su *reclame* no pocos equivocados.

Bernardi, Biondi, Donini y Minuto son — que yo sepa — los únicos que hasta ahora lograron éxito extraordinario en el trabajo especial que nos ocupa, y al que cada día muestra más afición el público de todas partes.

Estos artistas, respondiendo á una necesidad que

rante cuatro años en toda la América Central y del Sur. Recorrió más tarde nuevamente Francia é Inglaterra y también Portugal, hasta que, entrando en España, apenas existe población de alguna importancia en que no haya dado á conocer las excelencias de su trabajo, siendo por doquiera constantemente ovacionado.

Una ventaja tiene Minuto sobre todos los que como él se dedicaron con éxito á la imitación del trabajo de Frégoli, y es, aparte de la bondad de la labor misma, la detallada extensión con que abarcó todo, absolutamente todo el repertorio del creador genial del transformismo. Desde los dramas, comedias y sainetes, con multitud de personajes en un todo distintos y que se transforman con la celeridad del rayo, produciendo en el espectador la ilusión de que es una compañía entera la que desempeña la obra, hasta los números sueltos, *couplets*, lección de canto, excéntrico musical y otras atracciones del programa de Frégoli; todo, en fin, cuanto hace el maestro también lo representa el discípulo aprovechado con singular fortuna. La imitación de los célebres directores de orquesta del Teatro francés la ejecuta Minuto de modo maravilloso. No es ya que caracterice las facciones y figura de los

parodiados: es que se apodera del alma de los maestros, y en la actitud, en el gesto, en el relampaguear de los ojos, en las distracciones mismas, es ver á los propios personajes, no caracterizados, sino fielmente reproducidos como en cliché fotográfico.

El género de espectáculo á que Minuto se dedica requiere una lujosa presentación escénica, y en esto, como en todos los detalles de su labor, sólo plácemes merece en justicia el artista de que venimos tratando. El decorado, las pelucas y trajes, los



Minuto, excéntrico musical.

artefactos de que se vale en las exhibiciones de su trabajo múltiple, todo es nuevo, brillante y de fina manufactura.

En Madrid actuó hace algunos años en el desaparecido circo de Colón, y ahora, repetimos, es el principal atractivo del cartel de Martín.

Es curioso ver el equipaje que lleva consigo Minuto. Pesa 1.600 kilos, tiene más de 150 trajes y unas cien pelucas.

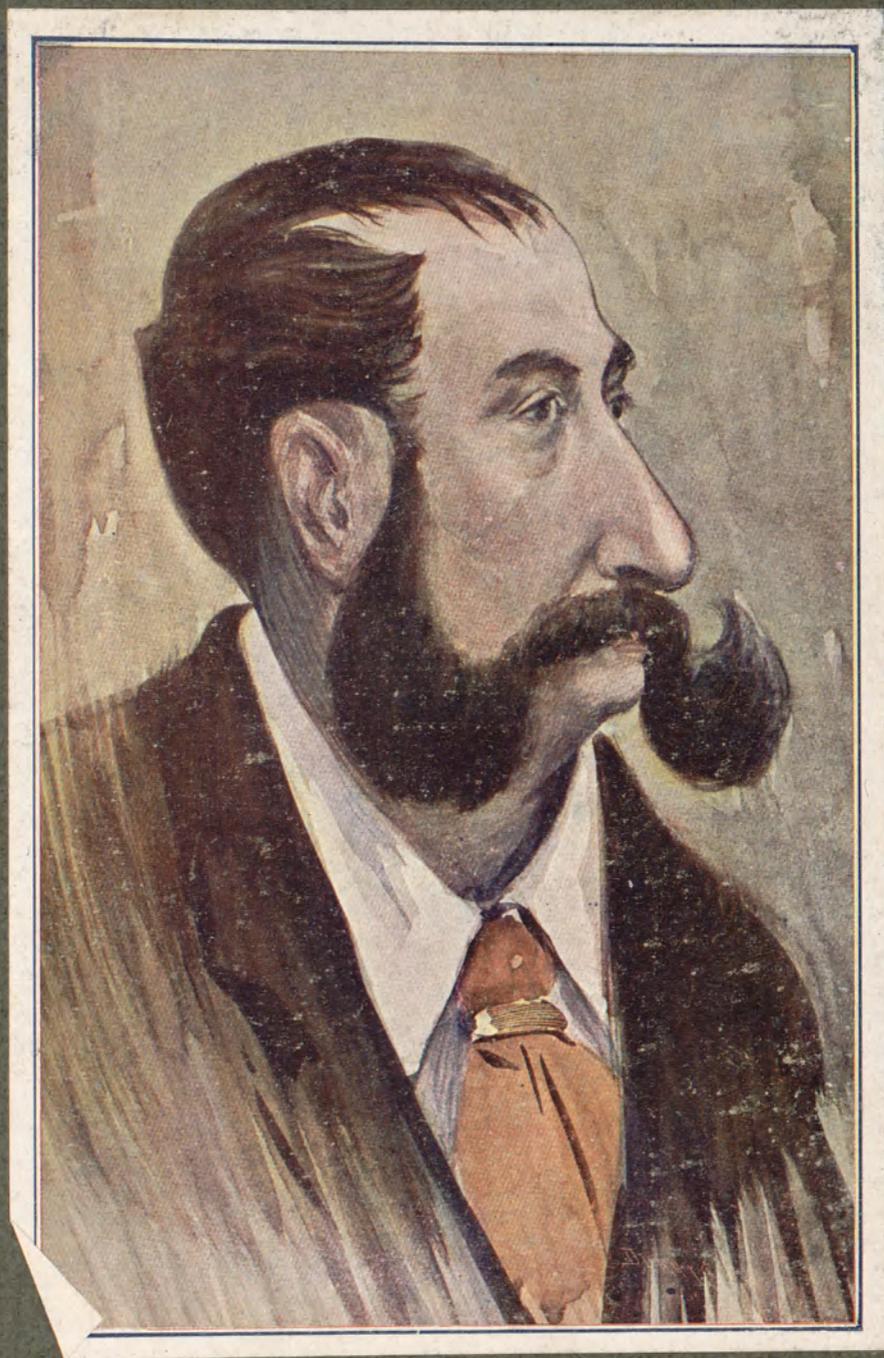
Próximamente, ahora en Reyes, marcha Minuto á cumplir ventajosas contrataciones.

Acompáñele en sus viajes el deseo del cronista de una feliz expedición.

El Bachiller Bambalina



Minuto, actriz.



JOSE LOPEZ SILVA

Caricatura Taf-Taf



MISCELANEA TEATRAL

EL TEATRO EN PROVINCIAS

Barcelona.—Por equivocación se hizo constar que las fotografías de la obra *Gozziel*, publicadas en nuestro último número, eran de Merletti, siendo así que son de J. F. Luján.

Gran Vía.—Pepe Angeles, el popularísimo actor valenciano, ha celebrado con muchísimo éxito su beneficio, estrenando la chistosa obra *Doña Paquita*, original de Jiménez y el beneficiado, con música (?) del maestro Payos. Sin tener nada de particular la nueva obra, divirtió al público, que es lo que sus autores se propusieron. Sra. Casasnovas y Salvador estuvieron muy bien, así como Sorillo, Rubio, Iñ. Casasnovas y Sras. Delgado y Ruiz.

El diálogo *Pilar y Pepet*, original también del beneficiado, es una obra con mucha gracia y escrita correctamente en valenciano. Fue muy aplaudida. Angeles y Carmen Casasnovas estuvieron muy bien.

En *Tropicales*, de Escalante (padre), se distinguieron, además del beneficiado, los Sras. Gómez, Amorós y Carmen Casasnovas y Sra. March, que trabajó en obsequio á su paisano.

En total..., muchos aplausos y muchos regalos. ¡La enhorabuena! Lola Ramos también ha celebrado con gran éxito y un *entradin* envidiable su beneficio. En *El pilluelo de París* trabajó como una gran artista, convenciendo al público en tan difícil obra.

El Sr. Sorillo hizo un «General» muy gracioso y muy digno. Merecieron también muchos aplausos los Sras. Delgado, Martín, Ruiz y señores Vallina, Rubio y Marañón.

En *La huella* estuvieron muy bien Lola, Sorillo y J. León. Un nuevo triunfo alcanzó la genial artista malagueña en *La cuna*, obra que interpretó admirablemente, secundándola los Sras. Salvador, Vallina y Rubio y la primera tiple Concha García.

Lola Ramos vió su cuarto lleno de flores y regalos. — El notable barítono Sr. Sagü-Barba dió tres funciones, cantando con maestría *El granate* y *El galarrico*. En la primera de estas obras estuvo colosal Concha García, que sin esfuerzo dió tres veces el *do*. Es de extrañar que una tiple tan buena apenas haya podido demostrar sus excelentes cualidades en esta temporada. Por qué?... — *Chó lo sí*.

— *¡Que se vá a verter!* y *Aires nacionales* han pasado con indiferencia. En esta última obra, el maestro Muñoz dirigió muy bien los concertantes.

— *Principia.*—El célebre violinista Manen dió un concierto con el concurso del famoso joven violinista Juan Massia y de la orquesta dirigida por el maestro Lamache de Grignon.

Fue muy aplaudido en la interpretación de Bach y Mozart, alcanzando una ovación en *Maniatura*, composición original suya.

— *Luz.*—Battistini ha cantado admirablemente la ópera de Massenet *Werther*, alcanzando ruidosos aplausos. Las Sras. Davyd, Magliulo y Verger y los Sras. Scampini, Biel, Cártica, Rebonato, Navarria y Clavería son muy aplaudidos en *La Africana*, *Il Trovatore*, *Comien*, etc.

— García Ortega ha estrenado con mucho éxito *El niño prodigio*. La obra ha gustado mucho. La interpretación buena.

— Pepe Berge ha celebrado su beneficio en Novedades.

— En el teatro Nuevo se han estrenado con éxito *¡a pena negra!* y *¡a roca de Júpiter!*. Esta última no entusiasmó al público, pero tampoco dió ocasión á protestas. En la interpretación de ambas obras y en la de *¡a mala suelta!* consiguió muchos aplausos la notable tiple Angeles Morais, que por su bonita voz y su bella figura cuenta con muchos y muy entusiastas admiradores.

Por los demás teatros, nada de particular. — *J. M. S.*

San Sebastián.—En el teatro Principal continúa cosechando muchos aplausos la notable compañía dramática que dirige el Sr. Villagómez, en la que figura la eminente actriz Matilde Moreno.

La campaña es muy provechosa, pues el público acude de verdad, contando además con un nutrido abono para los *matines*, que se celebran los martes y viernes.

Entre las obras representadas figuran *¡a reina y la comedia*, de Ca-restany; *El adversario*, *Pedra*, *¡a loca de la casa*, *El Buenaventura*, *¡a dicha ajena*, *Al natural*, *Amor que pasa*, *Tosca*, *El nido* y hasta *Don Juan Venecia*, que se hizo el 20 con un lleno espantoso y una ejecución irreprochable por parte de Matilde Moreno y Villagómez.

Se preparan los estrenos de *El capitán Fracasa*, *¡a aborrecidos*, *El niño prodigio*, *El tenorio modernizado* y otras varias.

Son muy aplaudidos la Moreno y Villagómez y gustan mucho las señoras y señoritas Las Heras, Alvarez, Segura, Parejo, Molgosa é Infesta y los Sras. Torner, Sánchez Bort, Agudín, Norro, nuestro paisano *¡a* y otros.

Las obras son presentadas con el muelidaje, utillaje y decorado correspondientes expresamente para esta compañía por los escenógrafos señores Xamalaró y Gayón y el muelista Sr. Ribalta.

La compañía termina sus compromisos en Carnaval, cerrándose el teatro, si no viene alguna otra por su cuenta, hasta el 16 de Julio, en que tendremos á la Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza hasta el 31; luego Lara hasta mediados de Agosto, y nuevo cerrojazo. — *Rosita*.

Santander.—En el teatro Principal el segundo abono abierto por la notable compañía dramática dirigida por los Sras. Jiménez y Morano, es excelente para la empresa, y para los artistas tan glorioso como lo fué el

primero. Todas las obras de repertorio representadas hasta ahora, han merecido el general aplauso, y todos los estrenos han alcanzado éxitos felices, habiéndose celebrado últimamente los de *Las cigarras hormigas*, *Aire de fuera* y *El gran mundo*.

Los actos segundo y tercero de *Las cigarras hormigas* distrajeran muy agradablemente á la concurrencia, que celebró con grandes risas las situaciones altamente cómicas de tan graciosa *laborada*, original del ilustre autor de *La curri*.

Aire de fuera, obra de diálogo vivo, elegante y expresivo, como el de todas las de Linares Rivas, gustó mucho al distinguido público de los días de moda, y la alta comedia titulada *El gran mundo*, original de D. Juan P. Seoane, también agradó por su corte fino y buena interpretación, en la que, como en las obras anteriormente citadas, distinguéronse la Sra. Pano, la señorita Sánchez y los Sras. Rodrigo, Porcedón y Villalonga.

La primera actriz doña Pascuala Mesa y el Sr. Morano merecen párrafo aparte por su meritisima labor, que, unida á la del prestigioso actor don Donato Jiménez, hacen que esta compañía sea una de las mejores en su género.

Así lo confirma con sus aplausos el público santanderino y la prensa local con sus elogios. — *P. Larrosa*.

Almería.—La compañía que dirige el primer actor D. José Tallaví, ha terminado su contrato con la empresa de Variedades.

Últimamente se estrenaron las obras *El cinematógrafo*, *Pascual Cuervo* y *El libre cambio*.

La última de abono fué á beneficio de Tallaví, cuya labor fué muy celebrada por el público que llenaba el teatro. — *J. M. Arrieta*.

Alicante.—Con un lleno rebosante en el teatro Principal, que testimonia las merecidísimas é inmensas simpatías que tiene la Asociación de la Prensa, celebró la función á beneficio del Montepío de la misma. En *Jugar con fuego* obtuvieron delirantes ovaciones Ramona, Rafaela y Paldo Gargé, y los Sras. Bezares, Delgado y D. Pablo Gargé, que ajustó la obra magistralmente.

La diva Margarita Beltramo no pudo cantar por indisposición, substituyéndola su padre, el hijo de igual apellido, que cantó dos rumanos, mereciendo entusiastas aplausos.

La orquesta albanina «La Wagneriana» ejecutó con gran aplauso obras de su repertorio.

Fue una gran noche para todos y un gran triunfo para la Asociación de la Prensa alicantina. — *Veruel*.

Valladolid.—La mirable compañía ópera-lírica que, dirigida por el reputado actor Baniñero Pineda, viene con tanto éxito actuando en el teatro Calderín de la Barca, ha estrenado últimamente la zarzuela de Perrin y Palacios, música del maestro Chapí, *El rey del petróleo*.

En su interpretación, que fué muy acertada, se distinguieron notablemente Marina Gurina, que vistió su personaje con gusto y elegancia suprema, sacando el mayor partido posible del papel de «Alicia», las Sras. Monti y Guerra, Sras. Alcega y Figueroa y los Sras. Barrota, muy gracioso en el «Rodríguez», Páez, Fábiz, Daina y Sonase.

— En la *reprisa* de *La abigarrada* la *buena* alcanzó con muchos aplausos la excelente tiple Sra. Monti y el notabilísimo tenor Sr. Alarcón, que tuvo que repetir la jota del último cuadro, que cantó de modo muy brillante.

También se ha efectuado últimamente la *reprisa* de *El pañuelo de rasas*. El día fué admirablemente cantado por la Sra. Gurina y el señor Groti, notable barítono vallisoletano que está realizando provechosísima campaña. — *L. de R.*

Sevilla.—En el teatro Cervantes, y por la compañía que dirige don Casimiro Ortas, se han verificado las *reprisas* de las zarzuelas *Los horrachos* y *La trágica*, cosechando muchos aplausos en la primera de dichas obras la Sra. Isaura, que hizo un «Mijitas» delicioso, y en la segunda la señora Argota y Sra. Pujol.

Han sido éxitos los estrenos de *La pena negra*, *El recula* y *La partida del Puello*, zarzuela esta última de costumbres andaluzas perfectamente tratada por su autor, obteniendo muchas palmas las Sras. Argota y Sans, y muy especialmente la Sra. Peligros Pujol, así como los Sras. Ortas (hijo), Bueno, Alba, Bóldalo y Jiménez, por la esmerada interpretación que dieron á las obras.

De acontecimiento teatral puede considerarse el beneficio del simpático y aplaudido actor Casimiro Ortas (hijo), artista por quien este público tiene especial predilección.

En la *reprisa* de *El último chulo*, como en el estreno de *El tesoro de la bruja*, las ovaciones se repetían sin descanso, teniendo que presentarse á recoger aplausos infinito número de veces y recibiendo multitud de regalos.

Para muy en breve se prepara el estreno de la obra de autores locales ya muy aplaudida, titulada *Vivon las coenas*.

— En el teatro del Duque, con la *reprisa* de *El terrible Páez*, ha debutado la simpática tiple Amalia Campos, que está siendo muy aplaudida en cuantas obras toma parte.

Se ha estrenado la zarzuela de costumbres granadinas, original el libro del conocido actor Anselmo Fernández y la música del inspirado compositor D. Luis Mariani, obteniendo gran éxito.

La obra, que tiene un bonito asunto, da ocasión á que el Sr. Mariani luzca y derróche inspiración y primores de instrumentación, que en esta, como en otras ocasiones, tantos aplausos le ha valido. En la interpretación muy bien las Sras. Entrena y Jiménez, y los Sres. Anselmo Fernández, Carbón, Sánchez Pino, Rojas, Guillot y Lucuix.

Los carteles anuncian el estreno de la zarzuela *El guante amarillo*. — E. X. B.

Palma de Mallorca. — De espléndida puede conceptuarse la temporada de ópera que viene actuando en el teatro Principal.

Se han cantado las óperas *Bohème*, *Tosca*, *Hugonotes*, *Aida*, *Lohengrin*, estrenándose ayer *Sansón y Dalila*, que obtuvo un éxito franco y entusiasta.

Se han distinguido especialmente en estas obras las tiple De Frate y Bernardi, el bajo Sr. Lucenti y el baritono Sr. De Chelis.

— En el teatro Lírico continúa la temporada de la compañía de zarzuela que dirige Carmen Domingo.

En esta quincena han estrenado las siguientes obras: *Lisistrata*, *La tasa de té*, *La pena negra*, *El vals de las sombras*, *Que se va á cerrar*, *Aire y Quo vadis?*

Ninguna de ellas ha obtenido un éxito franco, de esos que las hace durar mucho tiempo en los carteles, más que *La tasa de té*, la cual sigue figurando en el cartel.

El público que acude á diario elogia la labor de todos los artistas y en especial de las tiple Domingo, Flores, Amari y Salvador y de los señores Gil, Macías y Guerra. — P. Balle.

Zaragoza. — En el teatro Principal la notable compañía que dirigen Bauzá-Simonetti pusieron en escena la ópera *Rigoletto*, que por cierto fué un señalado triunfo para todos los que en ella tomaron parte, y especialmente para la eminente soprano Sra. Polo, Sra. Jener y los Sres. Simonetti y García Soler.

El trovador, en castellano, se puso en escena en la noche del beneficio de la Casa Amparo, estando muy bien la Srta. Bañlo y Sra. Jener, así como los Sres. García Soler y Mesana.

En la *reprisè* de *Gente de alforja* obtuvo un éxito como en el día del estreno.

El maestro Bauzá merece grandes elogios por lo bien que dirige y concierta las obras. — B. de L.

Bilbao. — En el teatro de los Campos Eliseos sigue con éxito brillante su campaña la compañía de Emilio Duval. Con buen éxito se ha puesto en escena la zarzuela de Caballero *Los sobrinos del capitán Grant*, para cuya obra han pintado 15 decoraciones de mucho efecto los reputados pintores Martínez Abades, Martínez Gari y Eloy Garay.

El público, que á diario llena el teatro, ovacionó á sus intérpretes, distinguiéndose las Sras. Bordás y Parinós, la señora doña Consuelo Esplugas, excelente actriz de carácter, y los Sres. Duval, Capsir, Espada, Videgafi y Ruiz París.

Los coros y orquesta muy bien, bajo la dirección del maestro Puchades.

Los sobrinos del capitán Grant es obra que durará mucho tiempo en los carteles, pues la empresa la ha puesto con todo lujo.

La bellísima y notable artista Antonia Arrieta sigue obteniendo calurosos triunfos.

En las obras *El tambor de Granaderos*, *El cabo primero é Hidalguía rústica* ha sido constantemente ovacionada, así como también en *Marina*, *La buena ventura* y *La Chavala*, en cuyas obras ha hecho gala de su hermosa voz, cantando con gran maestría su parte.

La empresa de los Campos Eliseos prepara la ópera *Bohème*, traducida al castellano, y los estrenos de *Cavalleria Chulapona*, *La noche de Reyes*, *La pasadilla* y *La fragua de Vulcano*. — B. Vazquez.

Granada. — La compañía de zarzuela que actúa en Cervantes sigue obteniendo el favor del público.

Hacia tiempo que no se veía en nuestra capital una compañía de elementos tan valiosos como los que figuran en ella.

Estrella Gil, Julia Campos, D. Miguel Soler, Enrique Bent, Ernesto Hervás, Manuel Velasco, Ríos, Figuerola, Lacarra, Baldovi y Meca han cosechado muchos y merecidos aplausos en *El anillo de hierro*, *Las campanas de Carrión*, *Marina*, *La bruja*, *Bohemios*, *La mala sombra*, *La tempestad* y *La alegría de la huerta*, puestas en escena con mucho esmero.

Se prepara el estreno de *Bohème*, traducida al castellano. — V. Román.

Vitoria. — La compañía de Valentín García, que sigue su campaña en el teatro Principal, ha estrenado con éxito *La pena negra*, *La patita blanca*, *La tragedia de Pierrot* y *El rosario de coral*, siendo muy aplaudidas las señoritas Valdemoro, Meléndez, la Sra. Vila y los actores García, Recober, Nart, Beltrán y Guillot.

Pamplona. — En el teatro Eslava actúa con gran aceptación de aquel público una compañía de género chico, dirigida por Lino Ruiloa, en la que figuran las tiple Josefina Cañete y Sra. Loza y los actores Esteban Serrano, Severo Uliverri y otros.

Corresponsales en América de "El Arte del Teatro"

MÉJICO: D. Andrés Botas. — Librería de Vergara, 18.

HABANA: D. José López. — Obispo 135 y 136.

NUEVA YORK: Brentano's. — Booksellers Union Square.

MANILA: D. Francisco González Díez.

COLÓN (Panamá): C. J. Cuelón. — Centro de suscripciones.

VERACRUZ: Franquesa y Achutegui. — Apartado 36.

PUERTO RICO: D. Francisco Segura. — Apartado 285.

TAMPA: D. Rafael B. de Castro. — Comercio de libros.

BUENOS AIRES: D. Francisco Gracia. — Kiosko Avenida de Mayo (esquina Lima).

LIMA: D. Felipe Pro. — Unión 234.

COSTA RICA: Sres. Iglesias, Hermanos.

TAPAS

para encuadernar EL ARTE DEL TEATRO

Estamos confeccionando unas elegantes y artísticas tapas para encuadernar los números del año 1906 de *El Arte del Teatro*.

A todas aquellas personas que deseen adquirirlas, les rogamos que nos lo comuniquen antes de fin de Enero.

Estas elegantes tapas cuya confección será muy esmerada se venderán al precio de 2,50 pesetas.

Postales de El Arte del Teatro

En la preciosa colección de postales de artistas españolas, al platino, iluminadas y esmaltadas que ha editado esta revista, figuran ya *con* modelos diferentes de las más populares y hermosas **artistas españolas**.

A los que se suscriban por un año á *El Arte del Teatro*, les regalaremos una colección de ocho postales, de esta preciosa colección.

IMPRESA ARTÍSTICA JOSÉ BLASS Y CIA

Litografía ~ Madrid, San Mateo 1 ~ Encuadernación

Talleres con todos los elementos para la aplicación del arte moderno á la Tipografía - Impresión de Obras y Revistas de lujo - Cromotipia-Relieve

PIDANSE MUESTRAS PRESUPUESTOS GRATIS